

appuyées sur la barre transversale de sa voiture, il salua et prêta l'oreille. Il envoya *Tseu-lou* dire à cette femme : „Madame, vous pleurez tout-à-fait comme une personne qui éprouve un grand chagrin.” „Oui, répondit elle. D'abord le père de mon mari a été dévoré par un tigre; puis mon mari a péri de même; dernièrement mon fils a eu le même sort.” „Pourquoi ne quittez-vous pas ce pays?” demanda Confucius. Elle répondit: „C'est que le gouvernement ne vexe pas le peuple.” „Mes chers enfants, dit le Maître à ses disciples, n'oubliez pas cette parole. Un gouvernement tyrannique est plus cruel (et plus redouté) que les tigres (trad. Couvreur, *Les quatre livres*, p. 243).” Si ce texte doit être considéré comme relatant un fait authentique, il prouverait que, vers l'an 500 avant notre ère, la région du *T'ai chan* était infestée de tigres. — Dans le chapitre *t'ien jouei* 天瑞 du volume qui porte le nom de *Lie tseu*, nous trouvons un autre récit qui n'est pas moins célèbre, car la scène qu'il raconte a été souvent figurée sur des miroirs métalliques<sup>1)</sup>: „Confucius se promenait auprès du *T'ai chan* lorsqu'il aperçut *Yong K'i-k'i* qui errait dans la région de *Tch'eng* (à 50 *li* au N. O. de la sous-préfecture actuelle de *Sseu-chouei*); vêtu d'une peau de cerf et ayant une corde pour ceinture, il chantait en jouant du luth. Confucius lui demanda: „Maître, quelle est la cause de votre joie?” Il répondit: „Les causes de ma joie sont fort nombreuses. Quand le Ciel a produit la multitude des êtres, c'est l'homme qui fut le plus noble de tous; or j'ai obtenu d'être un homme; telle est ma première cause de joie. Dans la distinction qui existe entre l'homme et la femme, c'est l'homme qui a la place d'honneur, et la femme qui tient le rang inférieur; or j'ai obtenu d'être un homme mâle, telle

1) Voyez le miroir reproduit dans le *Kin che souo* (page 60 r° du fascicule consacré aux miroirs) et le fragment de miroir, avec inscription en turc altaïque, qui provient de Minousinsk (*Inscriptions de l'Iénisséi*, pl. XXXIX).